

合作協議

商品檢驗局與KERMI測試及品管公司

商品檢驗局（此後稱商檢局），地址為中華民國台灣省台北市濟南路一段四號，與KERMI測試及品管公司（此後稱KERMI），地址為匈牙利布達佩斯Jozsef krt. 6. H-1088，基於雙方於特定共同合作之意願，特簽署本合作協議。

商檢局係經濟部所設，為該國商品檢驗之最高機關。除提供商品測試及驗證服務外，商檢局亦評鑑廠商之品質系統，並依據國際標準及要求登錄此等品保系統。

KERMI係由貿工部授權就消費性產品進行上市前之測試及核可，未經品質驗證之產品不能通過海關及販售。

為促進雙邊貿易，協助本協議簽署雙方國家之出口商輸銷其產品至另一方國家之市場，雙方同意就測試報告、符合性證書及品質系統登錄之相互承認進行雙邊合作。雙方將另行就每一合作領域以實施計畫書訂定活動細節。

雙方同意：

- 提供另一方所有必要之資訊，特別是有關己方驗證程序及標準之重要改變，以確保本協議之有效性，
- 與另一方保持連繫以確保本協議之順利實施；雙方代表應定期會面以檢討本協議之運作，並為可能發生之問題尋求解決之道，
- 於廣告、簡介及其他文宣資料中宣傳本合作計畫，並成以適當方式呈現與商檢局及KERMI有關之資訊，
- 為雙方公司及廠商之利益，協助並宣導與本協議有關之活動，
- 進行有利提昇對彼此技術架構信心之相關活動，例如技術專家及驗證活動相關資訊之交換，以利就可能領域達成相互承認協議。

本協議可以商檢局及KERMI間之書信交換加以修改，且可以任一方九十天之預先通知予以終止。

本協議以英文撰寫兩份，簽字後生效。

代表台北商品檢驗局

代表布達佩斯KERMI測試及品保公司

許鵬翔
局長

Gábor Huszay
執行董事

日期：09/23/1996

日期：23.09.1996

Agreement on Cooperation

between

Bureau of Commodity Inspection & Quarantine in Taipei

and

KERMI Testing and Quality Control Ltd. in Budapest

The Bureau of Commodity Inspection & Quarantine (hereinafter referred to as BCIQ) having its address at 4, Chinan Rd., Sec. 1, Taipei, Taiwan, R.O.C. and KERMI Testing and Quality Control Ltd. (hereinafter referred to as KERMI) having its address at Budapest, Jozsef krt. 6. H-1088, Hungary hereby enter into this Agreement for Cooperation in pursuance of their desire to cooperate in the defined areas.

BCIQ has been established by the Ministry of Economic Affairs as the national supreme authority in commodity inspection. Other than offering testing and certification services for commodities, BCIQ also conducts assessments of manufacturers' quality systems and registers such systems in accordance with international standards and requirements.

KERMI has been authorized by the Ministry of Industry and Trade to conduct testing and approving consumer products prior to putting them on the market. Product without quality certification may not be passed through the customs and are not allowed to be sold.

With the aim of promoting mutual trade in general and to assist exporters of each Party to this Memorandum to introduce their products into the market of the other Party in particular, both Parties have agreed to enter into a cooperation on reciprocal basis on recognition of testing reports and certificates of conformity, as well as on recognition of registration of quality systems. The Parties shall conclude a separate Implementation Program setting up details of activities in each of the cooperative fields to be arranged by two Parties.

Both Parties agrees

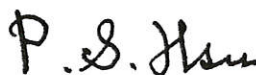
- to furnish the other party with all necessary information, particularly the information concerning any significant changes occurring in its own certification procedures and standards, to ensure the effectiveness of this Agreement,

- to maintain contact with the other party to ensure the smooth application of this Agreement: representatives of both parties shall meet periodically to review its operation and find solutions to problems which may arise,
- to promote the program of mutual arrangement in advertisements, brochures, and other promotional documents, and to present in an appropriate way the information on BCIQ and KERMI , and
- to assist and promote activities arising from this Agreement for the benefit of companies or manufacturers of both Parties.
- to undertake work aimed at enhancing mutual confidence in each other's technical infrastructure, such as the exchange of technical experts and information on certification activities, so as to work towards the development of mutual recognition arrangements on potential areas.

This Agreement may be revised by the exchange of letters between BCIQ and KERMI, and may be terminated by either Party upon 90 days written notice to the other Party.

This Agreement, drawn up in duplicate in English, shall come into force upon signatures.

For the Bureau of Commodity Inspection
& Quarantine (BCIQ), Taipei



Peng-Siang Hsu
Director General

09/23/1996
(Dated)

For KERMI Testing and
Quality Control Ltd., Budapest



Gábor Huszay
Executive Director

23. 01. 1996.
(Dated)


BSMI/KERMI Amendment Agreement

The BUREAU OF STANDARDS, METROLOGY AND INSPECTION (BSMI) and the KERMI TESTING AND QUALITY CONTROL LTD. hereby agree to amend the former name in the following original Agreement which the parties concluded before.

AGREEMENT ON COOPERATION dated September 23, 1996.

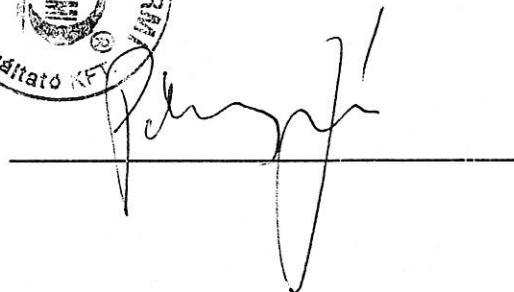
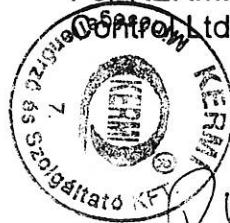
IN THE WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Amendment to be executed in duplicated to become effective on the date of signature by their representatives.

For the Bureau of Standards,
Metrology and Inspection (BSMI)



Chen Tso Chen
Director General

For KERMI Testing and Quality
Control Ltd.



Date: March 12, 1999

Date: 04.12.1999